Porównanie tłumaczeń II Tesaloniczan 2:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | będący przeciwnym i który jest wznoszony ponad wszystko który jest nazywany bogiem lub przedmiotem kultu tak że go w świątyni Boga jak bóg usiąść pokazując siebie samego że jest bóg |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | który przeciwstawia się Bogu i wynosi się ponad wszystko, co się nazywa Bogiem lub jest przedmiotem czci,\* tak że sam zasiądzie w przybytku Boga,\*\* wskazując na samego siebie, że jest Bogiem.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | będący przeciwnym i podnoszący się przeciwko każdemu nazywającemu się bogiem lub przedmiotem czci tak że on w przybytku Boga usiąść\*, pokazując siebie samego, że jest bogiem. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | będący przeciwnym i który jest wznoszony ponad wszystko który jest nazywany bogiem lub przedmiotem kultu tak, że go w świątyni Boga jak bóg usiąść pokazując siebie samego że jest bóg |

1. 1) <x>290 14:13</x>; <x>340 7:23-25</x>; <x>340 11:36</x>; <x>730 13:5-6</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>330 28:2</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) "on (...) usiąść" - składniej: "tak że usiądzie". [↑](#footnote-ref-4)